

Logement en anglais

Cours d'anglais - niveau 2de

Parler du logement en anglais, c'est bien plus que nommer les pièces d'une maison. Au Royaume-Uni, la question « Do you own or rent? » en dit long sur l'âge, les revenus et la classe sociale de quelqu'un. Ce cours de seconde, rattaché à l'axe « Vivre entre générations », te donne le vocabulaire de la propriété et de la location, puis t'emmène dans les council estates, les quartiers gentrifiés de Londres et le débat sur la « Generation Rent ».

Ce cours est à **télécharger en PDF et à imprimer gratuitement** : le bouton se trouve en bas de la page, sans inscription.

Le vocabulaire du logement en anglais : posséder, louer, emprunter

Trois situations reviennent sans cesse : on est **propriétaire** de son logement, on est **locataire**, ou l'on est hébergé par quelqu'un. L'anglais distingue très nettement celui qui possède (**the owner**), celui qui loue un bien à quelqu'un (**the landlord** ou **the landlady**) et celui qui paie le loyer (**the tenant**).

Anglais	Français	Exemple
property (indénombrable) / a property	la propriété, l'immobilier / un bien	Property is expensive in London.
to own / an owner	posséder / un propriétaire	My parents own their house.
to rent	louer (en tant que locataire)	We rent a two-bedroom flat.
to let / To let	louer (en tant que propriétaire) / À louer	They let their cottage to tourists.
the rent	le loyer	The rent has gone up again.
a mortgage	un prêt immobilier	They took out a 25-year mortgage.
a loan / to borrow / to lend	un prêt / emprunter / prêter	She borrowed money from the bank.
a deposit	un apport, une caution	Saving for a deposit takes years.
an estate agent (UK) / a realtor (US)	un agent immobilier	The estate agent showed us three houses.

to afford	avoir les moyens de	Young people can't afford to buy.
-----------	---------------------	-----------------------------------

ERREUR FRÉQUENTE

Rent et **let** ne sont pas synonymes. Le locataire *rents* un appartement ; le propriétaire *lets* son appartement. Le panneau **To Let** devant une maison signifie donc « À louer ». Et **la location** ne se traduit jamais par *location*, qui veut dire « l'emplacement » : on dit **renting** ou **a rental**.

Les types de logement

Les Britanniques classent les maisons selon le nombre de murs qu'elles partagent avec leurs voisins. Une **detached house** est indépendante ; une **semi-detached house** (ou *semi*) partage un mur avec une autre ; une **terraced house** fait partie d'une rangée de maisons identiques, typique des villes industrielles du XIXe siècle. On vit aussi dans un **flat** (UK) ou un **apartment** (US), parfois dans un **tower block** (une tour), et les retraités apprécient le **bungalow**, une maison de plain-pied.



getting on the property ladder

The property ladder : l'image britannique d'une échelle que l'on gravit, barreau après barreau, jusqu'à la propriété.

Council estates et logement social au Royaume-Uni

Après la Première Guerre mondiale, le gouvernement promet des **homes fit for heroes**, des logements dignes des soldats revenus du front. Les municipalités (**local councils**) construisent alors des milliers de maisons et, après 1945, de grands ensembles : ce sont les **council houses** et les **council estates**, l'équivalent de nos cités HLM. Les loyers y sont bas, car ce logement est **subsidised** (subventionné).

En 1980, le gouvernement de Margaret Thatcher lance le **Right to Buy** : les locataires peuvent acheter leur council house à prix réduit. Des millions de familles deviennent

propriétaires, mais le parc social diminue et peu de logements neufs le remplacent. Aujourd'hui, le logement social (**social housing**) est surtout géré par des **housing associations**, et les listes d'attente (**waiting lists**) sont longues.

VOCABULAIRE CLÉ

affordable housing : logement abordable · **a tower block / a high-rise** : une tour · **run-down** : délabré · **overcrowded** : surpeuplé · **to be evicted** : être expulsé · **homelessness** : le sans-abrisme · **a stigma** : une étiquette négative.

Les council estates souffrent souvent d'une mauvaise image, que le cinéma et la télévision ont renforcée. Pourtant, beaucoup d'habitants y décrivent une forte solidarité : **Everybody knew everybody on our estate.** (*Tout le monde se connaissait dans notre cité.*)
L'incendie de la tour Grenfell, à Londres, en juin 2017, a relancé le débat sur la sécurité et l'entretien des logements sociaux.

La gentrification : un quartier qui change de visage

Le mot **gentrification** a été inventé en 1964 par la sociologue britannique Ruth Glass. Elle observait comment des familles aisées s'installaient dans les quartiers ouvriers d'Islington, à Londres. Le mot vient de *gentry*, la petite noblesse terrienne. Le processus suit souvent les mêmes étapes : des artistes et des étudiants arrivent parce que les loyers sont bas ; des cafés et des galeries ouvrent ; le quartier devient à la mode ; les prix **soar** (s'envolent) ; les habitants modestes sont **priced out**, chassés par les prix.

EXEMPLES

Hackney used to be a working-class area; now it is full of trendy coffee shops.
(*Hackney était un quartier ouvrier ; il est maintenant rempli de cafés branchés.*)

Long-time residents were priced out of the neighbourhood. (*Les habitants de longue date ont été chassés du quartier par les prix.*)

Gentrification brings investment, but it also brings displacement. (*La gentrification apporte des investissements, mais aussi des déplacements de population.*)

Le même phénomène touche Brooklyn à New York, le Mission District de San Francisco ou certains quartiers de Dublin. Pour en parler de façon nuancée, oppose les deux points de vue : **On the one hand, the area is safer and cleaner; on the other hand, it has lost its soul.**

Classes sociales : lords, commoners et ascenseur social

La société britannique est traditionnellement décrite en trois classes : **the upper class** (l'aristocratie et les grandes fortunes), **the middle class** (les classes moyennes) et **the working class** (la classe ouvrière). Le Parlement garde la trace de cette histoire : la Chambre des lords (**the House of Lords**) réunissait à l'origine les nobles, les **peers**, tandis que la Chambre des communes (**the House of Commons**) représentait les **commoners**, les roturiers.

Pendant des siècles, la richesse reposait sur la terre : les **landowners** et la **landed gentry** possédaient d'immenses domaines (**estates**, le même mot que pour les cités, mais au sens de « domaine »). La propriété reste un marqueur social fort : **An Englishman's home is his castle**. Aujourd'hui, on parle surtout de **social mobility**, l'ascenseur social, et de la façon dont l'accent, l'école (**state school** ou **private school**) et le logement influencent la réussite.

POUR RETENIR

upper / middle / working class s'emploient aussi comme adjectifs avec un trait d'union : **a working-class family**, **a middle-class suburb**. L'adjectif familier **posh** signifie « chic, huppé ».

Generation Rent : la fracture entre les générations

Les médias britanniques appellent **Generation Rent** les jeunes adultes qui ne parviennent pas à acheter et restent locataires bien plus longtemps que leurs parents. Beaucoup de baby boomers ont acheté leur maison jeunes, à des prix bien plus bas, et l'ont vue prendre de la valeur. Leurs petits-enfants, eux, consacrent une grande part de leur salaire au loyer. Certains comptent sur la **Bank of Mum and Dad**, c'est-à-dire l'aide financière des parents pour l'apport.

Pour comparer les générations, mobilise **used to** (habitude passée) et les **comparatifs** :

- **My grandparents used to pay far less for their house.** (*Mes grands-parents payaient bien moins cher leur maison.*)
- **Houses are three times as expensive as they were in the 1990s.** (*Les maisons sont trois fois plus chères que dans les années 1990.*)
- **The older you are, the more likely you are to own your home.** (*Plus on est âgé, plus on a de chances d'être propriétaire.*)

Les pièges des francophones

- **Housing** (le logement en général) est indénombrable : on ne dit pas *a housing*, mais **a home**, **a flat** ou **accommodation** (indénombrable lui aussi).
- **Mortgage** se prononce /'mɔːɡɪdʒ/ : le *t* est muet.
- **A landlord** est le propriétaire *baillieur*, pas n'importe quel propriétaire : pour « mes parents sont propriétaires », dis **my parents are homeowners**.

- **Estate** a trois sens : une cité (*council estate*), un domaine (*a country estate*) et l'immobilier (*real estate*). Jamais « l'État ».
- **Afford** se construit avec *can* et un nom ou un infinitif : **We can't afford a bigger flat.**

L'essentiel à retenir

- Le locataire **rents**, le propriétaire bailleur **lets** ; le loyer est **the rent** et le prêt immobilier **a mortgage**.
- Les **council estates** sont le logement social construit par les municipalités ; le **Right to Buy** (1980) a permis aux locataires de les acheter.
- La **gentrification** transforme un quartier populaire et chasse ses habitants modestes : *to be priced out*.
- Les classes sociales (**upper, middle, working class**) restent liées à la terre et à la propriété, des lords aux commoners.
- **Generation Rent** résume la fracture entre jeunes locataires et aînés propriétaires : compare avec *used to* et les comparatifs.